

## Guia de l'assignatura.

### Identificació

<b>Nom de l'assignatura:</b> ALEMANY C1		<b>Codi:</b> 22065	
<b>Tipus:</b> <i>Troncal</i> x		<i>Obligatòria</i> <i>Optativa</i>	
<b>Grau de Traducció i Interpretació</b> hores/alumne: 175		<b>ECTS:</b> 7,5	
<b>Llicenciatura en Traducció i Interpretació</b>		<b>Crèdits:</b> 10	
<b>Curs:</b> 1r		<b>Quadrimestre:</b> 1r	
<b>Àrea:</b> Traducció i Interpretació			
<b>Llengua en què s'imparteix:</b> Llengua alemanya (breus explicacions en llengua materna)			
<b>Professorat:</b>			
<b>Professor</b>	<b>Despatx</b>	<b>Horari de tutories</b>	<b>Correu E</b>
<b>Odile Ripoll</b>	<b>K0027</b> <b>K1021</b>	<b>DII.10,30-11,30</b> <b>13,30-15,30</b> <b>Dx.10,30-11,30</b> <b>13,30-15,30</b>	<b>Odile.Ripoll@uab.es</b>

### Descripció

#### 1.Objectius de la formació:

Inici de l'aprenentatge de l'alemany com a llengua estrangera. No es requereixen coneixements previs per cursar aquesta assignatura.

Els estudiants són alumnes de primer curs per als quals aquesta llengua és la seva segona llengua estrangera i també alumnes de tercer curs per als que l'aprenentatge d'aquesta llengua suposa l'adquisició d'una tercera llengua estrangera.

L'objectiu principal és desenvolupar una competència lingüística mínima en la comprensió oral i escrita i en l'expressió oral i escrita. També es desenvoluparan competències pragmàtiques, textuais i socioculturals.

#### 2.Continguts:

##### Continguts comunicatius:

- saludar-se i acomiadar-se / presentar-se
- preguntar per la nacionalitat o lloc d'origen
- demanar i respondre la professió
- identificar persones i objectes
- demanar l'hora i dir-la
- expressar la durada d'una activitat
- expressar dolor i demanar ajuda

- interessar-se per l'estat de salut
- fixar un termini / trobada amb una persona

### **Continguts gramaticals:**

- fonètica i ortografia (correspondència grafia - so)
- ús dels principals signes de puntuació
- nom + verb: oracions enunciatives, interrogatives, imperatives
- verbs: present de l'indicatiu
- cas: nominatiu (el concepte de la declinació)
- gènere: masc. fem. i neutre
- l'article (determinat, indeterminat, "kein")
- nombre: singular, plural
- interrogació: persones i coses
- cas: acusatiu
- verbs amb prefix separable / verbs amb prefix inseparable
- verbs: "Präteritum"
- expressions de temps: preposicions i adverbis
- números ordinals
- verbs modals

### **Continguts lèxics:**

- fórmules de salutació i comiat
- les nacionalitats
- les professions
- les hores / dies de la setmana / mesos / estacions de l'any
- el cos humà
- l'alimentació
- els transports
- els números cardinals i ordinals

### **Continguts socioculturals**

- diferents etapes del dia
- du / Sie
- països de parla alemanya
- "Länder" (capitals, ciutats importants, rius)
- la gastronomia alemanya
- la puntualitat
- les tradicions i costums nadalenques a Alemanya
- els contes /les llegendes

### **3. Bibliografia:**

#### **Material de l'assignatura:**

-dossiers per a cada lliçó.

-L. Berenguer, E. Doerr, M.C. Ferriz, O. Ripoll (2005): *Lengua alemana para traductores. Nivel básico*. Bellaterra: GRELT. Col. Materials 167. Servei de Publicacions. Universitat Autònoma de Barcelona

#### **Bibliografía de consulta:**

##### **Diccionaris bilingües:**

-Slaby, R.; Grossmann, R. (1994): *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. 4ª ed. Revisada. Barcelona: Herder.

-Pons *Großwörterbuch für Experten und Universität. Spanisch-Deutsch. Deutsch-Spanisch* (2001). Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig: Klett.

##### **Diccionaris monolingües:**

-Wahrig, G. (1990). *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann.

##### **Gramàtiques:**

-Dreyer, H; Schmitt, R. (1994). *Prácticas de gramática alemana*. Barcelona: Ed. Idiomas.

-Wendt, H.F. *Langenscheidts Grammatiktafel Deutsch*. Munich: Langenscheidt.

### **4. Programació d'activitats:**

Es treballarà amb documents escrits i sonors que presenten situacions de la vida quotidiana.

#### **a) Treball presencial (75 hores/semestre):**

-exercicis de lectura

-exercicis de comprensió oral i escrita

-activitats i jocs per desenvolupar la comprensió i l'expressió oral

-exercicis de producció oral i escrita / pràctica de les estructures sintàctiques

-exercicis de vocabulari

-deducció i explicacions de les normes i regles gramaticals

-pràctica i aplicació de les normes i regles gramaticals

-proves parcials i final.

**b) Treball dirigit (15 hores/semestre):**

- produccions escrites: diàlegs, redaccions, petits textos (treball individual o en grup)
- exposició a classe (en llengua materna o en llengua estrangera) sobre un tema sociocultural preparat prèviament (treball en grup)
- exercicis per casa

**c) Treball no presencial (60 hores/semestre):**

- estudi progressiu de seguiment i reforç per poder seguir les classes (exercicis de comprensió, d'expressió, de gramàtica i de lèxic)
- preparació de les proves i de les activitats

**d) Treball autònom (15 hores/semestre):**

- reflexió individual sobre el seu aprenentatge i les estratègies requerides per a assolir-lo
- lectura de la premsa
- assistència a actes culturals

**1. Competències a desenvolupar**

<b>Competència</b>	<b>Indicador específic de la competència</b>
comunicativa / lingüística	-pronunciar adequadament -conèixer l'estructura de la frase -comprendre i produir textos senzills sobre diferents situacions de la vida quotidiana -adquirir el vocabulari mínim per aplicar-lo a diferents situacions de la vida quotidiana
textual	-saber estructurar un text -saber comprendre i produir textos breus -dominar la coherència i la cohesió textuals
sociocultural	-copsar trets culturals específics de la societat i la cultura dels països de parla alemanya -fer ús correcte de les fórmules de tractament i cortesia -conèixer algunes tradicions i costums de la cultura dels països de parla alemanya -conèixer alguns conte / llegendes de la cultura alemanya

## Avaluació

<b>1a convocatòria</b>		
<b>Procediment d'avaluació</b>	<b>critèris d'avaluació</b>	<b>Pes (%)</b>
Proves parcials	Es faran al final de cada lliçó.  Lektion 1+2: 20 d'octubre de 2006 Lektion 3 : 17 de novembre de 2006 Lektion 4 : 4 de desembre de 2006 Weihnachtszauber: 15 de desembre de 2006 Lektion 5 : 19 de gener de 2007  Les dates de les proves parcials poden variar en funció del desenvolupament del curs. Es confirmaran a la classe i s'anunciarà al tauló d'anuncis.	50 %
Prova final	redacció: "Bildgeschichte" exercici dirigit: "Bilden Sie Sätze"  data: 2 de febrer de 2007	50 %

-Per als alumnes que hagin fet totes les proves parcials, la nota final serà la nota mitjana de les proves parcials (50%) i de l'examen (50%). L'examen final és obligatori per a tothom.

-Els alumnes que no hagin fet una o dues proves parcials, faran un altre treball, també avaluable, d'acord amb la professora.

-També es valorarà l'exposició a classe sobre un tema sociocultural prèviament fixat, així com la recerca per a elaborar-lo, però no s'avaluarà.

-Durant el semestre es comentarà amb els alumnes la progressió del seu procés d'aprenentatge.

## **2ª convocatòria**

L'avaluació d'aquesta convocatòria només inclourà la nota de l'examen (100%)